

# Cuarto Plan para Promover la Convivencia Multicultural de la Ciudad de Toyokawa (2025-2029)

## Síntesis

Reconozcamos la diversidad  
y construyamos una ciudad  
hospitalaria



### ¿Qué es la Convivencia Multicultural?

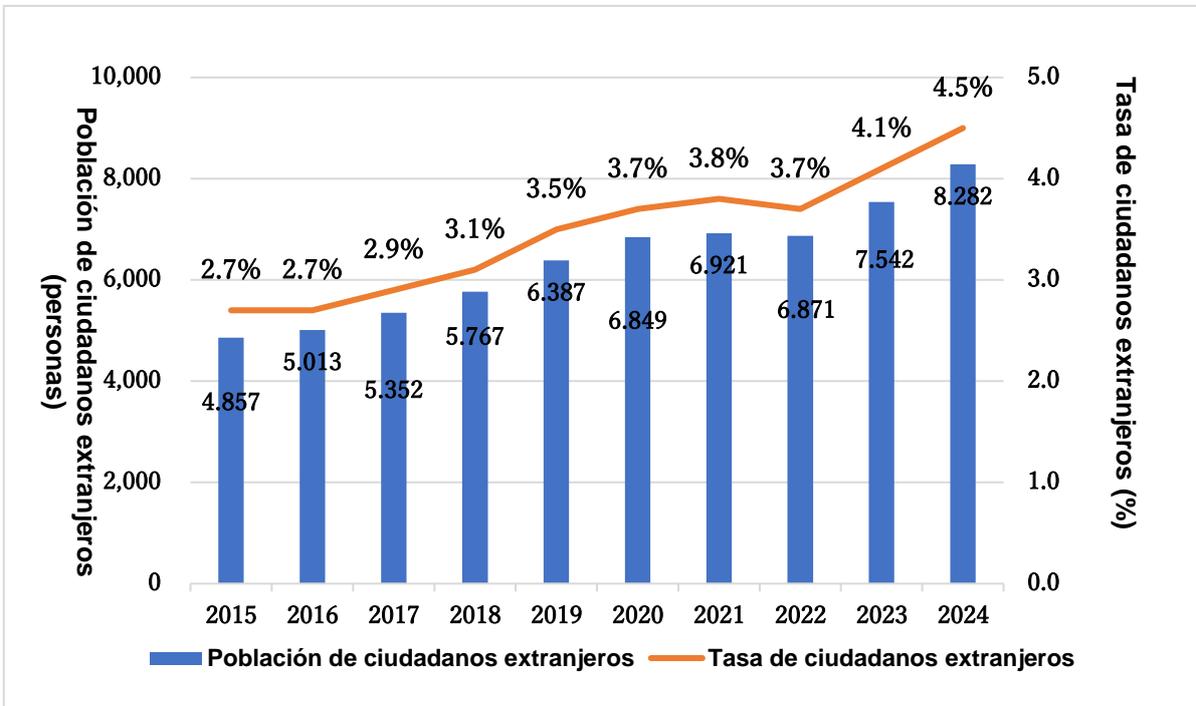
La Convivencia Multicultural es el respeto por parte de personas con diferencias de nacionalidad y étnicas de la diversidad cultural, así como la coexistencia armónica como miembros de una sociedad, construyendo una relación igual. (extracto del “Informe por la Reunión de Investigadores sobre la Promoción de la Convivencia Multicultural” del Ministerio de Administración)

# Situación de los ciudadanos extranjeros en Toyokawa

En estos últimos años la población de los ciudadanos inscritos como extranjeros viene aumentando. A fecha del primero de abril de 2015 (Heisei 27), el número de los ciudadanos extranjeros era de 4.857 personas. Por motivo del COVID19, se constató una disminución temporal a la fecha del primero de abril de 2022 (Reiwa 4). Sin embargo, ha aumentado hasta 8.282 personas al primero de abril de 2024 (Reiwa 6).

Al primero de abril de 2024 (Reiwa 6) la población de la ciudad de Toyokawa es 183.947 personas. Y la tasa de los ciudadanos extranjeros es 4.5%. Aumentando 3.425 personas (1.8%), en comparación con 2.7% del año 2015.

【Proporción de población de ciudadanos extranjeros】  
(Investigado por el Sector de Registro Civil en cada primero de abril)



# Posición de este plan

Este plan sigue la línea del “Plan General de la Ciudad de Toyokawa”, el plan superior de esta ciudad, e intenta tener cohesión con otros planes relacionados.

# Período del plan

El período de este plan es de 5 años; del año fiscal 2025 (Reiwa 7) al año fiscal 2029 (Reiwa 11). Sin embargo, es posible que revisemos el plan según la situación en que se encuentre su ejecución, cambio de la situación social, etc.

## Ejecución de proyectos sin interrupción en cada etapa de la vida

Serán brindadas varias ayudas en cada etapa de la vida, desde la infancia a la tercera edad, teniendo en cuenta los varios tipos de visado y nacionalidad, con el fin de promover la autonomía y participación más activa de los ciudadanos extranjeros.

Es decir, serán realizados varios proyectos sin interrupción y será promovida la sociedad de convivencia multicultural, en la que todas las personas puedan vivir cómodamente.

## Índice de los objetivos

Para promover el plan, hemos establecido el índice de los objetivos como se describe a continuación.

	Índice de las metas	2023 (Reiwa 5) (Actual)	2029 (Reiwa 11) (Meta)
<b>Índice general</b>	Porcentaje de ciudadanos que desean vivir juntos sin distinción de nacionalidad	78.1%	80.0%
	Porcentaje de ciudadanos extranjeros que quedan satisfechos de su estándar de vida en Toyokawa	78.9%	88.0%
<b>Plan【1】</b> Creación de una ciudad hacia futuro	Oportunidad de intercambio multicultural sobre la crianza de niños	16 veces	19 veces
	Número de personas y variedades del idioma sobre orientadores de idioma japonés	4 idiomas, 12 personas	5 idiomas, 15 personas
	Número de estudiantes inscritos en el “Kogitsune Kyoshitsu” en un año	64 personas	90 personas
<b>Plan【2】</b> Creación de una ciudad cómoda para vivir	Número de personas inscritas en los cursos de idioma japonés, etc.	309 personas	480 personas
	Número de descargas de la aplicación sobre la clasificación de basura (idioma extranjero)	752 descargas	1.000 descargas
	Número de registros del “Sistema de Distribución de Informaciones en Varios Idiomas” (Toyokawa Anshin Mail)	837 casos	1.200 casos
	Nivel de satisfacción de los extranjeros sobre la respuesta a las consultas en la Municipalidad	99.2%	99.5%
<b>Plan【3】</b> Creación de una ciudad animada	Porcentaje de personas que saben “Japonés fácil de entender” (Yasashii Nihongo)	29.2%	40.0%
	Número de participantes en conferencias que se llevan a cabo para las relaciones e intercambio internacional	881 personas	1.500 personas
	Número de registros como líderes extranjeros	—	6 personas
	Porcentaje de la Asociación de Vecinos en que los extranjeros participan en actividades	—	30.0%

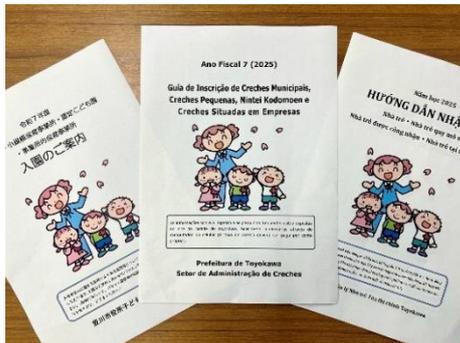
# Detalles del plan

Con el fin de realizar la meta, 3 líneas fundamentales están establecidas. Cada línea fundamental tiene 2 políticas y realizaremos varias actividades.

【Meta】	【Líneas fundamentales】	【Políticas】	【Actividades】
<b>Reconozcamos la diversidad y construyamos una ciudad hospitalaria</b>	<b>【1】</b> Creación de una ciudad hacia futuro  	<b>(1) Apoyo en la crianza de niños</b> ●Apoyo a las mujeres embarazadas, niños preescolares y sus padres ●Apoyo a los estudiantes y sus padres	No.1~9
	<b>【2】</b> Creación de una ciudad cómoda para vivir  	<b>(2) Mejoramiento del ambiente educacional</b> ●Apoyo al estudio para estudiantes, apoyo a niños que no acuden a ninguna escuela ●Apoyo para futuras carreras	No.10~17
	<b>【3】</b> Creación de una ciudad animada  	<b>(1) Realización de comunicación sin dificultades</b> ●Apoyo para el dominio del idioma japonés ●Comprensión de las normas sociales en la vida diaria en Japón ●Divulgación de informaciones en idioma extranjero a través de ICT, etc.	No.18~35
		<b>(2) Mejoramiento del entorno cotidiano</b> ●Creación de grupo de traductores y sistema para consultas ●Apoyo en impuestos, atención médica, seguros, asistencia a los ancianos y bienestar social ●Funcionamiento del sistema en caso de desastres ●Funcionamiento del ambiente laboral	No.36~48
		<b>(1) Concienciación de la convivencia multicultural</b> ●Concientización de la convivencia multicultural y entendimiento internacional ●Dar voz a las opiniones de los ciudadanos extranjeros ●Expansión de “Japonés fácil de entender” (Yasashii Nihongo)	No.49~55
		<b>(2) Participación más activa en la sociedad regional</b> ●Promoción de la participación en eventos de intercambio cultural y actividades en la sociedad regional ●Dinamización de la región y adaptación a la globalización	No.56~62

Nº	Actividades	Nº	Actividades	Nº	Actividades
1	Publicación de folletos sobre la crianza de niños en idioma extranjero	22	Distribución de guía multilingüe sobre cómo vivir en Toyokawa	43	Realización de cursillos sobre la prevención de desastres para los ciudadanos extranjeros
2	Realización de examen médico y vacunaciones con asistencia en idioma extranjero	23	Distribución de videos de información sobre la administración municipal en varios idiomas	44	Promoción de registro y formación de traductores para casos de desastres
3	Asistencia en idioma extranjero en las consultas sobre la crianza y el desarrollo de niños	24	Indicaciones sobre las reglas de clasificación de la basura y su recogida a los ciudadanos extranjeros	45	Asistencia en varios idiomas en los lugares de refugio, etc.
4	Brindar oportunidades del intercambio multicultural sobre la crianza de niños	25	Instrucciones sobre reglas de convivencia en la comunidad para los ciudadanos extranjeros que viven en apartamentos municipales	46	<b><u>Divulgación de informaciones y fortalecimiento de la cooperación con las organizaciones relacionadas a la búsqueda de trabajo y mejoramiento del ambiente laboral</u></b>
5	Redacción de folletos y documentos sobre la guardería en varios idiomas	26	Realización de cursillos para ciudadanos extranjeros sobre seguridad de tránsito y prevención de crímenes	47	Divulgación de informaciones y acceso a consultas sobre cursillos de trabajo, búsqueda de trabajo, etc. para los ciudadanos extranjeros
6	Enseñanza de clases preescolares (orientación del idioma japonés, etc. antes de ingreso escolar)	27	<b><u>Realización de cursillos sobre las reglas de convivencia en Japón a los ciudadanos extranjeros</u></b>	48	Apoyo a los ciudadanos extranjeros que desean empezar nuevo negocio
7	Apoyo para facilitar el ingreso a la escuela primaria, adaptación e integración (reglas de la vida escolar, sistema educativo, etc.)	28	Servicio de intérpretes a través de video llamada	49	Realización de eventos de confraternización entre japoneses y extranjeros
8	Asistencia multilingüe en el "Jido Club"	29	<b><u>Creación de una página web útil en varios idiomas</u></b>	50	Formación de ciudadanos japoneses con visión global y con más cultura sobre convivencia multicultural
9	Realización de consultas educativas en las escuelas	30	<b><u>Distribución de informaciones a través del "Sistema de Distribución de Informaciones en Idioma Extranjero"</u></b>	51	Realización de cursos de idioma extranjero
10	Acercamiento y comprensión de la situación de estudiantes extranjeros	31	Distribución de informaciones en varios idiomas a través de SNS	52	Concientización sobre el respeto a los derechos humanos
11	Emplazamiento de suficientes orientadores de japonés en las escuelas primarias y secundarias	32	Acceso y divulgación de informaciones administrativas en varios idiomas en las ventanillas de la Municipalidad	53	Realización de eventos de confraternización con la ciudad hermana
12	Mejoramiento de habilidad de los orientadores de estudiantes extranjeros	33	Publicidad de recursos turísticos a los ciudadanos extranjeros	54	Fomentar mecanismos para dar más voz a las opiniones de los extranjeros
13	Emplazamiento de coordinadores de educación del idioma japonés	34	Aligeramiento de trámites en las ventanillas de la Municipalidad	55	<b><u>Difusión de "Japonés Fácil de Entender"</u></b>
14	<b><u>Reforzamiento del apoyo a los niños que no están acudiendo ni matriculados en ninguna escuela (Kogitsune Kyoshitsu)</u></b>	35	<b><u>Página web fácil de entender para los ciudadanos extranjeros</u></b>	56	Participación más activa de los extranjeros en las actividades sociales
15	Realizar reunión de estudios durante vacaciones de verano para estudiantes extranjeros	36	<b><u>Mejoramiento del servicio de ventanillas de consulta para los extranjeros de la Municipalidad</u></b>	57	Realización de cursillos y simulacros para la prevención de desastres contando con la participación de extranjeros, miembros de la comunidad, empresas, etc.
16	Apoyo a los estudiantes extranjeros (PECLA)	37	Los funcionarios que saben algún idioma extranjero pondrán una "marca de idioma" para mostrar que pueden atender en dicho idioma en las ventanillas	58	Preparación de un ambiente acogedor para recibir a los ciudadanos extranjeros que se integrarán en la comunidad
17	Realización de reunión explicativa sobre la carrera del futuro y divulgación de informaciones a los estudiantes extranjeros y sus responsables	38	Asignación de traductores	59	<b><u>Formación de líderes extranjeros en la comunidad</u></b>
18	<b><u>Brindar oportunidades de aprender japonés a los ciudadanos extranjeros</u></b>	39	Envío de traductores	60	Aumento de turistas que visitan Toyokawa
19	Realización de cursillos para la formación de voluntarios que enseñen idioma japonés	40	Realización de reunión para consultas sobre la declaración de impuestos	61	Apoyo a los estudiantes extranjeros que vienen a Japón para estudiar así como su promoción de su asentamiento
20	Divulgación de informaciones sobre el "Examen de Capacidad de Idioma Japonés" y entrega del subsidio para tomar el examen	41	Informar sobre el sistema de seguridad social a los ciudadanos extranjeros	62	<b><u>Presentación de ejemplos de extranjeros que se desempeñan y han integrado a la sociedad</u></b>
21	Divulgación de informaciones sobre cursillos para aprendizaje y dominio de japonés; así como para formar orientadores de japonés	42	Informar y utilizar el "Sistema de Envío de Traductores Médicos de Aichi"		※Nuevas actividades : número circulado Actividades importantes: frases subrayados

## Plan[1] Creación de una ciudad hacia futuro [Ejemplo de actividades]



Confeción de documentos relacionados a la guardería en varios idiomas



Clase de “Kogitsune Kyoshitsu”

- **No.5 Redacción de folletos y documentos sobre la guardería en varios idiomas [Extensión]**

Los documentos para la reunión explicativa sobre el ingreso a la guardería y los informes de la guardería serán traducidos en varios idiomas. Los traductores asistirán a la reunión explicativa para el ingreso a la guardería.

- **No.14 Reforzamiento del apoyo a los niños que no están acudiendo ni matriculados en ninguna escuela (Kogitsune Kyoshitsu) [Extensión] [Prioridad]**

Ha aumentado el número de estudiantes que no pueden acudir a la escuela primaria y secundaria debido a la falta de conocimiento del idioma japonés. Por eso, incrementaremos el número de orientadores del idioma japonés de “Kogitsune Kyoshitsu” e intentaremos que estos estudiantes puedan ingresar a la escuela pública sin dificultades.

## Plan[2] Creación de una ciudad cómoda para vivir [Ejemplo de actividades]



Clase de Japonés



Video de información sobre la administración municipal en varios idiomas

- **No.18 Brindar oportunidades de aprender japonés a los ciudadanos extranjeros [Extensión] [Prioridad]**

Los ciudadanos extranjeros tendrán la oportunidad de aprender el idioma japonés. Por ejemplo, la “Clase de Japonés” de la Asociación Internacional de Toyokawa, etc. Intentaremos ofrecer clases satisfactorias.

- **No.23 Distribución de videos de información sobre la administración municipal en varios idiomas [Continuación]**

Serán emitidos videos instructivos que presentan las reglas necesarias para la convivencia en Toyokawa para los ciudadanos extranjeros. Los videos estarán disponibles también en varios medios si escanea el código QR.

## Plan【3】Creación de una ciudad animada [Ejemplo de actividades]



Cursillo de “Japonés Fácil de Entender” para los funcionarios



Ciudadanos extranjeros que participan en un simulacro de prevención de desastres en el barrio donde viven

- **No.55 Difusión de “Yasashi Nihongo” (japonés fácil de entender) [Extensión] [Prioridad]**  
Será realizado el cursillo de “Yasashi Nihongo” a los funcionarios de la Municipalidad, y las escuelas primarias y secundarias. En las escuelas serán distribuidos los afiches también. Además será realizado cursillo para los ciudadanos e intentaremos promover el uso de “Yasashi Nihongo”.
- **No.57 Realización de cursillos y simulacros para la prevención de desastres contando con la participación de extranjeros, miembros de la comunidad, empresas, etc. [Continuación]**  
En colaboración con la comunidad como Asociación de Vecinos, empresas, etc., serán realizados cursillos y simulacros de prevención de desastres. Concientizaremos sobre desastres e informaremos sobre el método de evacuación, etc. Además promocionaremos la afiliación a la Asociación de Vecinos.

## Sistema de promoción del plan

Las organizaciones relacionadas tales como, comunidad, empresas, Asociación Internacional, organización administrativa, etc., desempeñarán su función y realizarán los planes integral y eficientemente, compartiendo informaciones y cooperando.



## Administración de ejecución del plan

La “Junta del Plan”, la cual está organizada por los sectores relacionados de la Municipalidad, confirmará la ejecución y el contenido de los proyectos y se intentará la promoción segura de este plan. Según la necesidad, será realizado el intercambio de opiniones con las organizaciones relacionadas, encuesta a los ciudadanos extranjeros, etc.

## Síntesis

### Português

4º Planejamento de Promoção de Uma Sociedade de Coexistência Multicultural de Toyokawa (2025-2029)



### Español

Cuarto Plan para Promover la Convivencia Multicultural de la Ciudad de Toyokawa (2025-2029)



### Tiếng Việt

KẾ HOẠCH THỨC ĐẨY CỘNG SINH ĐA VĂN HÓA THÀNH PHỐ TOYOKAWA LẦN THỨ 4 (2025-2029)



### English

The 4<sup>th</sup> Toyokawa City Multicultural Coexistence Promotion Plan (2025-2029)



### 中文

第4次丰川市多文化共生推进计划（2025-2029）



## Edición completa

### Japonés

Cuarto Plan para Promover la Convivencia Multicultural de la Ciudad de Toyokawa (2025-2029)



---

Publicación: el mes de Marzo de 2025 (Reiwa 7)

Sector de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa

〒442-8601 Toyokawa-shi Suwa 1 Chome 1 Banchi

TEL : 0533-89-2158

FAX : 0533-95-0010

E-mail : kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp

---